

NEWSLETTER

OF THE

CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

Volume 27

March 2003

Number 1



中文
教師
學會

CLTA Home Page: <http://clta.deall.ohio-state.edu>

For the electronic version of this newsletter and news updates before the next issue, visit our website:

<http://www.csulb.edu/~txie/CLTANews/>

Calligraphy Education Group (CEG) of CLTA website: <http://www.unc.edu/~wli/CEG/index.html>

CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

CLTA HEADQUARTERS:

Chinese Language Teachers Association
c/o Center for Chinese Studies
Moore 417, 1890 East-West Road
University of Hawaii at Manoa
Honolulu, HI 96822
E-mail: cyndy@hawaii.edu; ite@hawaii.edu
Phone: (808) 956-2692; Fax: (808) 956-2682

BOARD OF DIRECTORS

Martha Wang Gallagher (2003), United States Military Academy;
Zheng-sheng Zhang (2003), San Diego State University; Richard
VanNess Simmons (2003), Rutgers University; Lucy Lee (2004),
Livingston High School; Stephen Fleming (2004), University of Hawaii;
Mien-hwa Chiang (2004), University of Pennsylvania; Gloria Bien (2005),
Colgate University; Mark Hansell (2005), Carleton College; Hong Gang
Jin (2005), Hamilton College; Julian Wheatley (2005), Massachusetts
Institute of Technology; John Young (Honorary Member)

OFFICERS OF THE ASSOCIATION

ELECTED OFFICERS

President

Dana Scott Bourgerie (2003)
Asian and Near Eastern Languages
Brigham Young University
Provo, UT 84602
E-mail: bourgerie@byu.edu
Phone: (801) 378-4952, ext. 3396; Fax: (801) 378-5866

Vice-President

Jianhua Bai (2003)
112 ASC Hall
Kenyon College
Gambier, OH 43022
E-mail: bai@kenyon.edu
Phone: (740) 427-5530; Fax: (740) 427-5276

Immediate Past President

Claudia Ross (2003)
Chinese Language & Linguistics
College of the Holy Cross
Worcester, MA 01610-2395
E-mail: ross@holycross.edu
Phone: (508) 793-3335; Fax: (508) 793-3708

APPOINTED OFFICERS

Headquarters

Executive Director

Cynthia Ning (2004)
Moore 418, 1890 East-West Road
University of Hawaii at Manoa
Honolulu, HI 96822
E-mail: cyndy@hawaii.edu
Phone: (808) 956-2692; Fax: (808) 956-2682

Journal Office

Editor

Vivian Ling (2006)
391-c Cannon Green Dr.
Goleta, CA. 93117
Phone/Fax: (805) 968-4422
E-mail: vivianling@cox.net

Review Editor

Dana Scott Bourgerie
Asian and Near Eastern Languages
Brigham Young University
Provo, UT 84602
E-mail: bourgerie@byu.edu
Phone: (801) 378-4952, ext. 3396; Fax: (801) 378-5866

Editorial Board

Gloria Bien (2006), Colgate University; Biq Yong-O (2004),
National Taiwan Normal University; He Baozhang (2004),
University of Florida; Kai Li (2006), Oberlin College;
Stanley Mickel (2006), Wittenberg University; Claudia Ross (2004),
Holy Cross College; Shi Youwei (2004), Meikai University, Japan;
Yanfang Tang (2006), College of William & Mary; Julian
Wheatley (2006), Massachusetts Institute of Technology;
Xie Tianwei (2004), California State University, Long Beach

Newsletter Office

Editor

Tianwei Xie (2006)
California State University at Long Beach
9108 Palm Court
Cypress, CA 90630
E-mail: txie@csulb.edu
Tel: (562) 985-5278; Fax: (530) 884-5260

Home Page Office

Webmaster

Prof. Marjorie K.M. Chan (2005)
Dept. of E. Asian Langs. & Lits.
Ohio State University
Columbus, OH 43210-1229
Tel: (614) 292-5816; Fax: (614) 292-3225
Email: chan.9@osu.edu; URL: deall.ohio-state.edu/chan.9

The CLTA Newsletter is published in September, December and March and mailed to all active members of the CLTA. Cut-off dates for submission of all materials are August 15, November 15, and February 15. Ad rates are \$200 full-page (6Wx8H), \$100 half-page (6Wx4H) and \$50 quarter-page (3Wx4H).

Message from the Executive Director Happy Year of the Sheep (or Goat)!

The association has been busy since the last Newsletter. We are transitioning to new editors of our two periodic publications (farewell and thank you to Teng Shou-hsin and Yao Tao-chung; welcome to Vivian Ling and Xie Tianwei). We are also VERY happy to announce the new Jiede Empirical Research Grant for Chinese Pedagogy/Chinese Applied Linguistics 皆得學術研究基金 (see page 16). Thank you to our anonymous donor! Board members are also continuing to investigate the possibility of accepting electronic payments of membership dues, but given the (small) size of the association, have not yet found a cost effective way to do so. Since CLTA is only barely making ends meet, cost is always a significant factor to us. Board members are also investigating the possibility of holding on-line elections; again, no decision has yet been made. In any case, I would once again urge any member who is not currently in touch with us by e-mail to subscribe as soon as possible, by writing me at <cyndy@hawaii.edu>. The trend is towards communicating electronically rather than in hard copy.

A current major initiative is a membership drive (thanks primarily to the efforts of incoming board member Gloria Bien of Colgate University). Please help us by encouraging your colleagues who are not members or current to please contact us as soon as possible. See page 19 for a word on membership benefits, and the back cover of this newsletter for a photocopy-able membership form.

Finally, please see page 19 for additions/corrections to the 2002 Membership Directory. The 2003 Membership Directory will be available in July, and will be distributed only by e-mail attachment: if you wish to receive a hardcopy, PLEASE MAIL ME A CHECK NOW FOR \$10 made out to CLTA, along with clear instructions on where you would like me to send the Directory when it becomes available. Thank you!

Cyndy Ning

FROM THE NEWSLETTER EDITOR OF CLTA

As the new editor of CLTA newsletter, I would like to extend my sincere gratitude to Prof. Ted Yao, the former CLTA Newsletter editor and Prof. Cyndy Ning, the Executive Chair of the CLTA for their help and full support to ensure smooth transition of the editorship.

Now, I would like to ask you, the CLTA members, for support. If you have any news about job positions, recent publications, conferences announcements, web site recommendations, or any other news in our field, please be kind to forward it to me at txie@csulb.edu.

Our newsletter is published three times a year - in September, December and March and mailed to all active members of the CLTA. Cut-off dates for submission of all materials are August 15, November 15, and February 15. Our next issue will be published in September, so please submit your materials before August 15. I thank you in advance for your help and cooperation.

Xie Tianwei
Editor of CLTA Newsletter
Office: Dept. of Asian and Asian American Studies
California State University, Long Beach
Long Beach, CA 90840
E-mail: txie@csulb.edu
Tel.: 562-985-5278
Fax: 562-985-1535

ANNOUNCEMENTS

CALL for Nomination 2003 CLTA Walton Award

The CLTA Walton Award is given for overall contributions to the field of Chinese language teaching. All members in the community of Chinese language teaching and research, with the exception of current CLTA Board of Directors and Officers, are eligible for the award. The CLTA Walton Award consists of a commemorative plaque presented at the CLTA Annual Meeting.

Procedures

1. An announcement of the award is made in the March CLTA Newsletter by the Chair of the Award Committee. The announcement solicits nominations from CLTA members.
2. By October 1: The Award Committee recommends a final list and submits it to the Board for approval or vote.
3. By November 1: The Board finalizes the award recipient.
4. The award, a plaque, is presented to the recipient at the CLTA annual membership

meeting. The recipient of the award is announced in the December CLTA Newsletter.

Deadline for Nomination

Please send the nomination by June 1, 2003 to Chair of the 2003 CLTA Awards Committee. Please provide the name, institutional affiliation, and contact information of the nominee along with a brief (no more than two pages) description of the nominee's contributions to the field of Chinese language teaching.

Lucy Lee, Chair
2003 CLTA Awards Committee
Livingston High School
30 Robert Harp Drive
Livingston, NJ 07039
E-mail: llee@livingston.org

~~~~~

### China National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language (NOCFL) Visiting Program for Foreign Scholars of Sinology to China

(Application form can be downloaded from  
<http://www.hanban.edu.cn/news2/shownews.asp?newsid=443> )

The China National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language (NOCFL) has established the Visiting Program for Foreign Scholars of Sinology to China in order to promote international cooperation and exchanges in Sinology research to encourage and support foreign scholars of Sinology to acquire a comprehensive and in-depth understanding of China. The details of the program are as follows:

### **I. Eligibility requirements**

The applicant must be:

1. Scholar who has the title of associate professor or higher and specializes in the fields of Chinese language, culture, history, law, politics or economy in a foreign educational or research institution or scholar with a PhD degree and at least 3 years working experience in related field (hereafter referred to as the “researcher”);

2. Doctoral candidate who has made outstanding research achievements or is working on major projects in the above-mentioned fields.

### **II. Application materials**

1. Introduction to published works and articles (Chinese or English version);

2. Plan of the visit to China (no less than 800 Chinese characters);

3. Reference letter by a famous scholar in the relevant field (Chinese or English version);

4. Invitation letter by a Chinese educational or research institution or a Chinese professor;

5. Completed Application Form of the Program in duplicate.

### **III. Submission of application materials**

The application for the visit to China should be submitted in principle to the NOCFL three months in advance directly or by any of the channels as follows:

1. Local Chinese Embassy or Consulate;

2. Host educational or research institution in China;

3. Host scholar in China.

### **IV. Examination, approval and notification**

The NOCFL will process the application materials it receives by examining the applicant’s academic background, research plan and host institution in China. It will decide whether an application will be approved or not within 30 days of receipt.

If the application is approved, the NOCFL will send to the applicant by mail its Funding Approval Notification and the Visa Application Form of the Chinese Ministry of Education and will at the same time notify the local Chinese Embassy or Consulate and the Chinese host institution of its approval. The NOCFL will also explain to the applicant in writing why his/her application is not approved.

### **V. Duration of the visit**

The visit to China by a successful applicant (hereafter referred to as the “visiting scholar”) is generally 2-4 weeks, or three months at the most if necessary.

### **VI. Content of funding and funds**

When a visiting scholar is in China, he/she can collect the funds through his/her host institution.

The funds are as follows:

A researcher will have 10,000 Chinese Yuan a month. If the visit is scheduled for less a month, the funds will be paid by the day;

A doctoral candidate will have 6,000 Chinese Yuan a month. If the visit is scheduled for less a month, the funds will be paid by the day.

Visiting scholars will be exempt from research costs and entitled to free library service. Accidental medical insurance will be provided by the NOCFL.

## VII. International traveling expenses

The applicant may include in his/her application materials an application to the NOCFL for funding for his/her traveling expenses. When the application is approved, the NOCFL will buy an economy-class international round-trip air ticket for a direct route and send it to the visiting scholar.

## VIII. Miscellaneous

The visiting scholar may apply for an “F” visa to China at the local Chinese Embassy or Consulate on the strength of the Funding Approval Notification of the NOCFL and the Visa Application Form of the Chinese Ministry of Education.

The reception of visiting scholars will be the concern of their host institutions in China.

Within one month after the completion of the visit, a visiting scholar needs to submit to the NOCFL an academic research report in Chinese (with an abstract included).

## 中国国家对外汉语教学领导小组办公室 外国汉学研究学者短期访华计划

(申请表格可从

<http://www.hanban.edu.cn/news2/shownews.asp?newsid=443>下载)

为促进汉学研究领域的国际合作与交流,鼓励和支持各国从事汉学研究的学者全面、深入地了解中国,资助他们到中国教育或科研机构短期研究访问,中国国家对外汉语教学领导小组办公室(以下简称“国家汉办”)特制订“外国汉学研究学者短期访华计划”。具体实施办法如下:

### 一、申请人资格

1. 外国教育或研究机构专门从事中国语言、文化、历史、法律、政治、经济等方面研究并具有副教授职称或已取得博士学位、并在本领域工作3年以上的学者(以下简称“研究学者”);

2. 已取得突出研究成果或正在进行重要选题研究的在读博士研究生。

### 二、申请材料

1. 本人已发表的著作和论文简介(中英文以外文本需附中文或英文译本);
2. 来华短期研究访问计划(不少于800字);
3. 本领域知名学者的推荐信(中英文以外文本需附中文或英文译本);
4. 中方教育或研究机构或中方教授的邀请信;
5. 《外国汉学研究学者短期访华计划申请表》一式两份。

### 三、申请材料的提交

申请人拟来华短期研究访问,原则上应提前3个月径直向国家汉办提交申请材料或通过下述途径之一向国家汉办提交申请材料:

1. 通过中国驻外国使(领)馆;
2. 通过拟接待其来华进行合作研究的中方教育或研究机构;
3. 通过拟接待其来华进行合作研究的中方学者。

### 四、批准与通知

国家汉办接到申请材料后,将对申请人的学术背景、研究计划以及中方接待机构的情况进行审核,并在接到申请材料之日起30日内作出批准或不批准的决定。

经审核批准的,由国家汉办将《资助批准通知书》和中国教育部《签证通知书》寄送申请人,并同时通知中国驻外国使(领)馆和中方接待机构。未经批准的,国家汉办也将向申请人书面说明理由。

### 五、研究访问期限

经国家汉办批准获得资助的申请人(以下简称“来访学者”)在华研究访问期限一般为2-4周,最多不超过3个月。

### 六、资助内容与标准:

来访学者来华后,通过中方接待机构领取资助经费。

资助金额如下:

研究学者:每人每月10,000元人民币。  
研究访问时间不足1个月时,按天计发;

博士研究生：每人每月6,000元人民币。研究访问时间不足1个月时，按天计发。

来访学者免交研究费、图书资料费，享受意外伤害医疗保险。意外伤害医疗保险由国家汉办负责办理。

### 七、国际旅费

申请人可以在提交申请材料时，同时申请国家汉办的国际旅费资助。经审核批准后，国家汉办将为来访学者购买直接路线的经济舱往返飞机票，并寄给来访学者。

### 八、其他：

来访学者持国家汉办《资助批准通知书》和中国教育部《签证通知书》就近到中国驻外国使（领）馆申请来华访问（F）签证。

来访学者的具体接待事宜，由中方接待机构负责。

来访学者应于研究访问结束后的1个月内，向国家汉办提交用中文撰写的学术研究成果报告（含摘要）。

~~~~~

Organizational announcement: Alliance for the Advancement of Heritage Languages

On October 18-20, 2002, nearly 300 people gathered in Tysons Corner, Virginia, for the Second National Conference on Heritage Languages in America. The conference brought together heritage language community and school leaders, representatives from pre-K-12 schools and colleges and universities, world-renowned researchers, and federal and state policymakers to plan and lead new initiatives in heritage language development in the United States.

While the conference in itself can be viewed as a success, it is even more important that we capitalize on the talent of those who attended the conference and their commitment to building on and developing the language proficiency of heritage language speakers in our country. High levels of lan-

guage proficiency among heritage language speakers will assist in meeting our needs in global economic competitiveness, national security, civic engagement and participation, community leadership, and cultural preservation. To build this national resource, we need policies, strategies, and resources. We also need structures through which we can collaborate to accomplish this vision.

Accordingly, representatives of the conference organizers, the Center for Applied Linguistics and the National Foreign Language Center, have declared the establishment of the Alliance for the Advancement of Heritage Languages. Over the past several months, a number of preliminary organization-building activities have been undertaken, including the creation of a Web site and an e-mail discussion list. The Web site is already operational at [www.cal.org/ heritage](http://www.cal.org/heritage). If you are not already subscribed to the new list, called heritage-alliance, please contact Scott McGinnis at smcginnis@nflc.org. Unlike this existing heritage-list, which deals with a number of topics in heritage language education, research, publications and jobs, heritage-alliance will be relatively "quiet" and will ONLY be used for official postings related to the Alliance.

In the months ahead, AAHL activities will include the selection of an action board, and the development of a set of policy statements and activities for the upcoming calendar year.

Questions and comments may be directed to Scott McGinnis, at smcginnis@nflc.org.

~~~~~

## CTA: Teacher Exchange Opportunity through National

## Committee on U.S.-China Relations

K-12 teachers: There is an exchange opportunity offered by the National Committee on United States-China Relations which is now seeking applications from teachers in American schools. This is an unusual opportunity for schools and districts wishing to begin or to strengthen Chinese language and culture programs and for teachers wishing to live and teach in China.

Since the beginning of the program during the 1996-97 school year, we have had American teachers from across the country in "key" (selective) secondary schools throughout China--in Beijing; Chengdu (Sichuan); Dalian (Liaoning); Hohhot (Inner Mongolia); Luoyang (Henan); and Suzhou, Changzhou, Yangzhou, and Nanjing (Jiangsu). We anticipate that many of the same schools on the Chinese side will participate in the future.

The American teachers in China teach English as a foreign language. The Chinese teachers, all of whom teach English as a foreign language in China, may teach Chinese history, language, and culture, and/or Eng-

lish as a second language at participating American schools.

The National Committee sponsors orientation programs in the U.S. and in China during the summer before the exchange year. For American teachers this covers "survival" Chinese, the teaching of English as a foreign language, and an introduction to China and its schools. The orientation session for Chinese teachers covers the teaching of Chinese as a foreign language, instruction on American teaching methodology, and an introduction to the United States and its schools.

Those interested in the exchange should write to me by e-mail at [mlandman@ncuser.org](mailto:mlandman@ncuser.org) or by regular mail at the National Committee on U.S.-China Relations, 71 West 23rd Street, Suite 1901, New York, NY 10010, for more information and an application package. The application deadline for the 2003-2004 school year will be March 14, 2003.

The U.S.-China Teachers Exchange Program is funded by a major grant from the Freeman Foundation.

## NEWS OF THE FIELD

### *Calligraphy Education Group*

CEG, Calligraphy Education Group, is a special interest group of the Chinese Language Teachers Association (CLTA). It is made up of educators who have special interest in promoting Chinese calligraphy education. The primary functions of the organization include the following:

- a. Research on calligraphy teaching methods
- b. Preparing instructional materials
- c. Providing assistance in setting up calligraphy courses and programs
- d. Sponsoring panels at conferences
- e. Publishing a newsletter
- f. Organizing international conferences



Membership is open to the public. Anyone interested in Chinese calligraphy education should contact the CEG executive director Prof. Li-hua Ying at:

Phone: 845-758-7392 (W)

Fax: 845-758-7628

Email: [ying@Bard.edu](mailto:ying@Bard.edu)

CEG published its first issue of newsletter in August 1992. Its recently established website is at <http://www.unc.edu/~wli/CEG/index.html>.

## CONFERENCES

### The 2003 Conference of the CLTA of Greater New York –

International Conference on Learning  
and Teaching Chinese Language and  
Culture in a Multicultural Environment

In celebration of the Association's First

Anniversary

#### Call for Papers

The Chinese Language Teachers' Association of Greater New York (CLTA-GNY), is planning a conference to celebrate its First Anniversary. The conference is scheduled for two days, May 3-4, 2003, Saturday and Sunday, in New York City.

The theme of the conference will be "Studying and Teaching Chinese Language and Culture in a Multicultural Environment," and will focus on the following topics:

- Method and Actualization: Teaching Chinese as a second language and application strategies, including teaching pronunciation, grammar, reading, and writing, and classroom methods.
- Cultural Strategies: Meeting the needs of Chinese language learners of different backgrounds, including teaching culture through language, the language of Chinese culture, and cultural contextual designs for teaching Chinese to heritage and non heritage learners.
- Facing Challenges: Text and materials development, planning innovative lessons, and

past experiences and future prospects.

- Outside Models: Learning from how other languages are taught.
- Technology: Multimedia, distance learning, computer teaching.
- Practical Application: Chinese in the humanities and practical Chinese, including Business, Legal, and Professional Chinese.

The CLTA-GNY Conference Committee welcomes submissions of one page proposals on subjects relevant to the above themes. Papers can be either in Chinese or English. We will consider proposals for panels as well as individual papers and all proposals will be reviewed anonymously. Individual papers will be grouped into panels by themes. Panels will be 75 minutes long with four presenters. Please note that we will need separate abstracts for each paper on any panel proposal.

Please send your proposals to the below address(es) to be received by us by March 15, 2003. Both paper and electronic forms are acceptable, though we encourage and prefer e-mail submission.

Email submissions should be sent to:

[ho@un.org](mailto:ho@un.org) Mailing address is:

Chinese Language Teachers Association of  
Greater New York

125 East 65th Street, New York, NY 10021

Please include the below "Attendee's Infor-

mation Form" with your proposal. Notice of acceptance will be sent out by March 31 electronically. Anyone who needs a hard copy of the notice should include a special request with their proposal.

Following the conference, we plan to publish a volume of conference proceedings. Authors of accepted papers who wish to have their papers considered for inclusion in the proceedings should plan to supply us with a hard copy and a disk copy of their papers. The required format for these papers is: 1" margin on the four sides, 12 point font; English papers should use MS Word with Times New Roman font; Chinese papers should use MS Word with SimSun or PMingLiU font or NJSTAR.

We hope to see you in New York in May!

#### ATTENDEE'S INFORMATION FORM

Please return the following form together with your paper proposal.

E-mail to Dr. Yong Ho: [ho@un.org](mailto:ho@un.org)

Or mail to: CLTA-GNY

125 East 65th Street

New York, NY 10021

Family name:

First name:

Names in Chinese characters:

Gender:

Highest degree:

Job title:

Affiliation:

Office address:

Home address:

1st email address (check it carefully):

2nd email address:

Office phone number:

Home phone number:

Fax number:

The topic of your paper:

Would you like your paper to be published if accepted?

Will you attend the conference without a paper?

.....

#### 美國大紐約地區中文教師學會 (CLTA-GNY) 2003年暑期南京大學中文教師培訓班

近年來，因為美國公立中小學開始開設中文課的越來越多，對中文教師的需求量逐漸增加。但是美國教育部門要求所有公立學校的教師必須具有與所教學科相關的執照。中文教師需要在中文教學方面有一定的學分才可以獲得教學執照的資格。有鑒于此，有很多在其他方面合格的教師或申請人常常因為缺少這方面的學分而無法取得中文教師執照資格。此外，許多大學和私立中小學的中文老師的學位也不是中文，也有進一步提高漢語語言、文學水平以及了解對外漢語教學研究和發展的需要。因此，為了進一步促進美國的漢語教學，促進中美兩國教師和文化之間的交流，美國大紐約地區中文教師學會與中國南京大學海外教育學院合作，在中國國家對外漢語教學領導小組辦公室的支持下，共同開展培訓美國漢語教師的工作。該培訓計劃擬于2003年7月開始實施。首批計劃從美國選二十名優秀漢語教師或正在學習以獲得中文或雙語教師執照的在培教師，成績優異者，到南京大學學習。

#### 一、教學內容

1、中國文化與概況課(Landscape of Chinese Culture):

2、漢語應用語言學(Applied Linguistics in Chinese):

3、中國現代文學課(Chinese Literature for Teachers)

4、對外漢語教學理論研究課: (Theories and Research in Teaching Chinese as a Foreign Language):

以上課程由南京大學的教授主講。此外，還將從南京大學以外的院校邀請幾位專家作專題講座，題目待定。

上課採用研討形式 (seminar)，老師先講課，然後安排討論。學習期間每周還組織中國文化、中國國情、教育改革、經濟開發等

專題參觀訪問並和當地教師開展合作與交流。

## 二、學習時間：

2003年2003年7月9日到8月6日，教學時間為4周。每天上午4個課時，下午安排與教學內容相關的參觀、講座和交流。

## 三、學分

每門課程3個學分，總計12個學分。學習結束時，成績合格者將由南京大學授予學分和證書。

## 四、申請人資格

1、須為非中國籍公民，或已取得居住國永久居留身份，身體健康，年齡不超過50周歲；

2、須為從事漢語教學工作一年以上、現任專職漢語教師或在培漢語教師成績優異者。中文學校教師，連續任教三年以上，有特殊需要者亦可申請。在讀研究生還需提供成績單(transcript)。

3、須具有大學本科以上學歷。

## 五、申請程序

1、從大紐約地區中文教師學會網頁下載申請表格，填寫後隨同一份申請目的說明(Statement of Purpose)，一頁紙簡歷，兩個推薦人的聯絡電話和電子郵件地址，和相片3張，護照首頁或綠卡(持中國護照者)複印件，寄往：

Dr. Wenchao He  
715 Broadway, 3rd Floor  
New York, NY 10003

2、從即日起接受報名，截止日期為**2003年3月31日(郵件收到日期為準)**。**4月15日以前發放錄取通知。報名截止日期以後仍可接受申請**，如果還有名額可以正式錄取。如果屆時名額已滿，可以考慮接受為自費學員。沒有被接受為正式學員的申請人也可以申請自費生，但一切費用需自理，其他待遇不變(此類學員人數應不超過正式學員的三分之一)。申請人如果今年沒有被錄取，明年可以繼續申請，招生委員會可以保留其申請材料。

3、學會將成立招生委員會，負責招生錄取工作。錄取時將優先考慮大紐約地區中文教師學會會員，同時也要照顧到各類不同學校的

需要和美國其他地區的申請。委員會由下列人員組成：

何文潮、何勇、芮英、焦曉曉、唐力行、魯曙明

## 六、費用：

1、申請費和項目活動費\$300。4月30日以前需預交項目押金\$100(恕不退還)，收到押金後，學會代為辦理註冊手續。餘額于5月31日前交清。4月30日沒有收到押金者，恕不保留名額，學會有權將此名額轉讓給他人。支票請寫：CLTA-GNY。

2、正式學員將獲得獎學金，該獎學金將用于支付學費、教材、教學設備使用和住宿費。自費生應交數額另行通知。

3、旅費自理。我們將指定旅行社，協助購買國際機票。本項目不安排在中國國內的旅遊。學員如在中國國內旅遊，將由南京大學旅行社協助安排。

4、學會將協助辦理簽證。

5、所有正式和自費學員都必須有醫療保險，需由醫生證明可以參加國際旅行。

美國大紐約地區中文教師學會

---

## 汉字 书写 系统 改进 国际 研讨会 会议 通知

(本通知采用分词写法)

“汉字 书写 系统 改进 国际 研讨会”  
将于 2003年 8 月22 日 至 24 日在 南昌  
大学 召开。会议 由 南昌 大学 文学院 和  
中国 语文 现代化 学会 联合 举办。

会议 将 从 汉语言 文字学、计算机 信  
息 处理、对外 汉语 教学、心理学、认知  
科学、社会 语言学 等 多个 角度 探讨 汉  
字 书写 系统 之 改进 的 理论 和 实践 问  
题，包括 汉字 文本 的 分词 连写、规范  
音译 用字、专有 名词 之 表示、歧义 之  
消除 等 问题。本次 会议 不 讨论 汉语 拼  
音化、汉语 拼音 正词法 问题。

欢迎 国内外 学者 参加。申请 参加者  
请 于 2003年 5月 1日 前  
将 论文 提要(一至两页)寄往：

中国 江西省（邮编330047）南昌市 南昌 大学 文学院 “汉字 书写 系统 改进 国际 研讨会” 筹备组。

提要也可以电子邮件形式寄出，  
中文的可寄 苏培成

supeich@pku.edu.cn,

英文的可寄 陆丙甫

lubingfu@yahoo.com。

论文接受通知将于2003年6月1日前发出。如需进一步信息，可电话联系：苏培成010-62871893

南昌大学文学院，中国语文现代化学会

\*\*\*\*\*

## Conference Announcement

“The International Conference on Chinese Writing System Improvement” will be held at Nanchang University, Jiangxi Province, China, on Aug. 22-24, 2003. The conference is organized and sponsored by the College of Literatures, Nanchang University and the Society for the Modernization of the Chinese Language.

The conference will discuss practical and theoretical issues on the improvement of the Chinese writing system from perspectives of Chinese linguistics, computer information process, teaching Chinese as a foreign language, psychology, cognitive science, sociolinguistics. The topics of the conference will cover, but not limited to, marking and disambiguating of word-boundaries, phonetic loan words, proper names in Chinese character writing. Romanization of the Chinese writing system and its orthography are not included in the topics of the conference.

Applicants for the conference may send one or two pages of abstract to the following address by May 1, 2003:

“The International Conference on Chinese Writing System Improvement”

Organizing Committee, The College of Literatures, Nanchang University, Jiangxi Province 330047, China.

Digital abstracts may be sent to:

Su Peicheng [supeich@pku.edu.cn](mailto:supeich@pku.edu.cn) for Chinese version;

Lu Bingfu [lubingfu@yahoo.com](mailto:lubingfu@yahoo.com) for English version.

The acceptance letters will be sent by June 1, 2003.

For further information, please contact Prof. Su Peicheng (Tel: 010-62871893)

The College of Literatures, Nanchang University,

The Society for the Modernization of the Chinese Language.

## Clavis Sinica 释文解字

### Chinese Reading and Reference Software

- Versatile text reader enables students to read any digitized Chinese text without the use of a dictionary or vocabulary list.
- Powerful dictionary functions encourage students to learn new vocabulary through their connections with related words and characters.
- Flexible interface allows use of web-based resources as teaching materials.
- Affordable pricing for both students and institutions.

[www.ClaviSinica.com](http://www.ClaviSinica.com)

台灣華語文教學學會 個人入會申請書

會員編號

※申請人只需填寫黑色粗框中的項目

|                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                            |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|----------------------------------------------------------|----------|-------|--|--|--|--|--|----|--|--|--------|----|
| 姓名                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                            | 性別              | 男 <input type="checkbox"/><br>女 <input type="checkbox"/> | 出生<br>日期 | 年 月 日 |  |  |  |  |  |    |  |  |        | 國籍 |
| 出生地                                                                                                     | 省(市)<br>縣(市)                                                                                                                                                                                                               | 身分證字號<br>(護照號碼) |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  | 請貼2吋照片 |    |
| 戶籍住址                                                                                                    | 郵遞區號                                                                                                                                                                                                                       |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 通訊地址                                                                                                    | 同上 <input type="checkbox"/> 2.                                                                                                                                                                                             |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 聯絡電話                                                                                                    | (公司): (住家):                                                                                                                                                                                                                |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| e-mail                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                            |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  | 手機 |  |  |        |    |
| 最高學歷                                                                                                    | ※請註明學校、科系及學位                                                                                                                                                                                                               |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 服務單位                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                            |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 現職                                                                                                      | <input type="checkbox"/> 公私立華語中心教師 <input type="checkbox"/> 大學教師/研究員 <input type="checkbox"/> 華語中心行政主管/職員<br><input type="checkbox"/> 已退休 <input type="checkbox"/> 學生 (請註明學校系級) _____<br><input type="checkbox"/> 其他 _____ |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 經歷                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                            |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 專長                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                            |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 申請會員<br>類別                                                                                              | 1. <input type="checkbox"/> 一般會員 2. <input type="checkbox"/> 學生會員 3. <input type="checkbox"/> 贊助會員 4. <input type="checkbox"/> 終身會員<br>(請勾選欲申請之會員身分)                                                                       |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 申請人:                                                                                                    | (簽章)<br><br>中華民國 年 月 日                                                                                                                                                                                                     |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 審查日期                                                                                                    | ※以下無須填寫<br>年 月 日第 屆,第 次理事會議                                                                                                                                                                                                |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 審查結果                                                                                                    | 1. <input type="checkbox"/> 通過 2. <input type="checkbox"/> 不通過, 原因:                                                                                                                                                        |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 通過會員<br>類別                                                                                              | 1. <input type="checkbox"/> 一般會員 2. <input type="checkbox"/> 學生會員 3. <input type="checkbox"/> 贊助會員 4. <input type="checkbox"/> 終身會員<br>5. <input type="checkbox"/> 榮譽會員                                                    |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |
| 備註: 會費繳納: 1. 已繳納 <input type="checkbox"/> (日期 ____ 年 __ 月 __ 日) 經手人<br>2. 尚未繳納 <input type="checkbox"/> |                                                                                                                                                                                                                            |                 |                                                          |          |       |  |  |  |  |  |    |  |  |        |    |

# 台灣華語文教學學會

## 會員入會申請須知

◎入會資格：根據本會組織章程第二章第七條之規定，凡認同本會宗旨並具備下列條件者，得申請為本會會員，申請資格如下：

### 一、個人會員：

**甲、一般會員：**須年滿二十歲，具有中華民國國籍或居留簽證，並應具下列諸款之一，得申請為個人會員：

- 1、在各大專院校擔任華語文相關課程與研究之教師。
- 2、在各公私立之華語文教學機構擔任行政或教學職務者。
- 3、大專院校各科系畢業對華語文教學及相關領域具有興趣者。

**乙、榮譽會員：**對台灣之華語文教學界或本會之發展有特殊貢獻之人士，經理事會推薦並由會員大會通過，得邀請為榮譽會員。

**丙、學生會員：**凡就讀於大學或研究所之華語文教學、語言教學、中文與外文、及相關系所學生，得申請為學生會員。

**丁、贊助會員：**贊助本會工作之個人或團體，經理事會審查通過，得成為贊助會員。

**戊、終身會員：**凡一般會員一次繳交十年期之會費者，得為本會終身會員。

### 二、團體會員：凡以團體資格入會者，須合乎下列諸款之一，得申請為團體會員：

甲、與華語文教學相關之學術文化團體或教育機構。

乙、其他贊同或支持本會宗旨之團體。團體會員應推派代表一人，以行使會員權利。

第八條：各類會員申請時應填具入會申請書，須經由理事會通過，並繳納會費，方獲得會員資格。

第九條：會員義務：本會會員有遵守本會章程及決議之義務，並擔任指派之工作。除榮譽會員外，其他會員有繳納會費之義務。

第十條：本會之「一般會員」及「團體會員」之權利如下：

- 一、出席會議並享有發言權、提案權與表決權。
- 二、享有選舉權、被選舉權與罷免權。每一會員為一權。
- 三、參與本會所舉辦各種活動之權益。
- 四、享有其他應享之權益。

第十一條：本會之「學生會員」、「榮譽會員」及「贊助會員」之權利如下：

- 一、列席會議並享有發言權、提案權與表決權。
- 二、參與本會所舉辦各種活動之權益。
- 三、享有其他應享之權益
- 四、不得享有選舉權、被選舉權與罷免權。



◎申請方式：填妥黑框內表格，並準備兩張二吋照片（一張黏貼於申請書，一張連同申請書一併寄回：台北市和平東路一段162號師大國語中心 台灣華語文教學學會籌備處收。）

※ 註：一般會員須附上身分證正反影印本一份；外籍人士請附上護照正反影印本一份；學生會員請附上身分證及學生證正反影印本各一份。

- Forms can be emailed back to [tcs1@cc.ntnu.edu.tw](mailto:tcs1@cc.ntnu.edu.tw)
- 台灣華語文教學學會章程草案見  
<http://www.ntnu.edu.tw/tcs1/TCSLassociation/1028.htm>

## WORKSHOPS

### **An Invitation to a Chinese Language Teaching Workshop at Cornell University Saturday, April 19, 2003**

#### **Issues in Testing and Assessment**

*Issues in Testing and Assessment* is the topic of our next Chinese Teacher Training Workshop, to be held on Saturday, April 19, 2003. This one-day workshop will feature two guest speakers:

**Scott McGinnis**, Executive Director of the National Council of Organizations of Less Commonly Taught Languages and current chair of the College Board Chinese Language Test Development Committee for the Educational Testing Service.

**Julian Wheatley**, Senior Lecturer in Chinese at Massachusetts Institute of Technology, and former director of Cornell's Chinese Program.

Topics for talks and discussion will include:  
- An overview of assessment models (theories and approaches for course assessment and placement testing)

- College placement testing for heritage students and students with high school Chinese training
- Standardized Chinese language tests such as the SAT II and China's HSK.

This is part of a continuing series of workshops for teachers of Chinese and Japanese at the secondary and postsecondary levels sponsored by the Cornell East Asia Program in collaboration with the Department of Asian Studies.

To register, please download a registration form in PDF format from our website: (<http://www.einaudi.cornell.edu/eastasia/calendar/index.asp?id=1691>) and return it by mail to the address on the form. The registration deadline is **March 20, 2003**. The fee for the workshop is \$30, which includes meals, and is payable by check with your registration.

**For more information on this event contact:**

Stephanie Hoare, 607-255-9301,  
[sah36@cornell.edu](mailto:sah36@cornell.edu)

David Patt, Outreach Coordinator  
Cornell University, East Asia Program

140 Uris Hall, Ithaca, NY 14853-7601  
(607) 255-8366; fax: 607-255-138

.....

**Summer Opportunities for Language Teachers at Concordia Language Villages**

Concordia Language Villages is offering a graduate course in Second Language Methodologies during the summer of 2003. This 10-day course includes discussion of a variety of topics related to second language instruction. Immersion methodologies and their application to the K-12 classroom will be highlighted. Participants will have the opportunity to visit several of the Language Villages in order to observe immersion methodologies in action. The course will be taught in English.

Participants earn three semester hours of graduate credit upon successful completion of this course, as well as return to their classroom with a plethora of materials to assist in immersion methodology instruction. Housed at Bemidji State University, participants are shuttled to the Concordia Language Villages north of Bemidji, Minnesota for course activities. The cost for the program includes tuition, food and lodging, class excursions, and instructional material. Course instructor is Donna Clementi.

More information is available at the web site:

[http://www.cord.edu/dept/clv/general/teach\\_sem.html](http://www.cord.edu/dept/clv/general/teach_sem.html). Also check out the web site for each village by logging onto our main site: <http://www.ConcordiaLanguageVillages.org>  
Teacher Seminar – Second Language Methodologies (\$1,135)

July 13 - July 23 or July 27 – August 6  
For more information, please feel free to contact Lois Egelhof at 800-450-2214 or [egelhof@cord.edu](mailto:egelhof@cord.edu).

## SCHOLARSHIP

*The Jiede Empirical Research  
Grant for  
Chinese Pedagogy/Chinese Applied Linguistics*  
皆得學術研究基金  
Call for Proposals

The Chinese Language Teachers Association is delighted to announce the Jiede (all-attain) Empirical Research Grant, established this year by an anonymous member. The grant will support empirical research in Chinese pedagogy and applied linguistics that contributes to building a sound understanding of teaching and learning Chinese as a Foreign Language (CFL). The recipient will be expected to present a paper at the annual meeting of the CLTA or to submit a progress report at the end of the grant term.

**Awards:** The Jiede Research Grant will award up to \$ 1500 to a CLTA member whose research project exhibits innovation and long-term pedagogical benefit to the field of CFL. Grant funds may be used for fieldwork, data analysis, or travel.

**Eligibility:** All junior faculty in academic institutions (assistant professors, instructors, lecturers) and all graduate students in registered MA or Ph.D. programs who conduct empirical research in the Chinese language are eligible to apply. The recipient should have no other grant support.

**Method of Application and Dates:** Submit a two- to four-page research proposal, in electronic format, to include a description of (a) research objectives, (b) methods, and (c) expected completion date. Send pro-



posals to be received no later than June 30, 2003 to: The Jiede Committee, CLTA, c/o

[cyndy@hawaii.edu](mailto:cyndy@hawaii.edu). Applicants will be notified of results by July 30, 2003.

## POSITIONS

### THE UNIVERSITY OF SYDNEY

#### Lecturer (equiv. of Assistant Professor) in Chinese Studies

University of Sydney seeks to appoint Lecturer (equiv. of Assistant Professor) in Chinese Studies, effective July 2003. Duties to include teaching Modern Standard Chinese (MSC) (all levels), teaching coordination, research, Honours/postgraduate supervision, and (possibly) coordination of new, partially online program at remote campus. Minimum qualifications: near native-speaker fluency in MSC, excellent English, PhD in Chinese linguistics or contemporary Chinese studies, evidence of postdoctoral research potential in Chinese studies, experience teaching MSC, and evidence of suitability for required teaching/admin. duties. Position is full time continuing, subject to completion of a satisfactory probation and/or confirmation period. Membership of University-approved superannuation scheme is a condition of employment. Send applications (5 copies) quoting ref. no. B04/003442 including CV, full contact details of three referees, research sample in English (ONE copy) to Personnel Officer, CHASS, Old Teacher's College (A22), University of Sydney, NSW 2006 Australia. Closing 4 April 2003. Full advertisement: <http://www.bull.usyd.edu.au/personnel/>. Further info. inc. full selection criteria from [helen.dunstan@asia.usyd.edu.au](mailto:helen.dunstan@asia.usyd.edu.au).

## BOOK NEWS

Huang, Weijia & Qun Ao  
*Chinese Language and Culture: An Intermediate Reader*

**Hong Kong: The Chinese University Press**  
ISBN: 962-996-006-0

This reader is written for learners of intermediate level Chinese and above. It contains forty articles on topics such as Chinese language, culture, history, society, folklore, holidays, geography. The articles, arranged according to level of difficulty, are concise and written in a clear and colloquial style. Grammatical notes and exercises are included after each article and two appendices are available for easy reference.

The book is available at Columbia University Press, Order Department:  
136 S. Broadway  
Irvington, NY 10533

Tel. 1-800-944-8648 or 914-591-9111  
Fax. 1-800-944-1844 or 914-591-9201

Lee, Horng-Yi  
*Chinese 1-2-3: A Textbook for Elementary Mandarin Chinese*  
**Los Angeles, CA: Evergreen Publishing**  
ISBN: 0-939083-92-2 (446 pp. \$29.95)

This textbook is context-based and communication-oriented in a cognitive approach to language acquisition. It features both traditional and simplified forms of characters. In addition to the various exercises and activities following each lesson, it is accompanied with a student workbook containing a rich array of items and character practice sheets. Since this book incorporates learning theories, the design of this book, such as features of reviewing and comparison of the grammar points and characters, is to facilitate learning and strengthen retention. If you are interested and would like to have a free copy of this book, please provide your mailing

address and e-mail to Dr. Horng-Yi Lee at:  
[hlee14@calstatela.edu](mailto:hlee14@calstatela.edu)

The book is available at the Evergreen Publishing, 760 W. Garvey Ave., Monterey Park, CA 91754 USA. Tel: 626-281-3622 Fax: 626-284-1571

<http://www.evergreenbooks.com> email:  
[evergreenbooks@hotmail.com](mailto:evergreenbooks@hotmail.com)

## WORLD WIDE WEB NEWS

**The Electronic CLTA Newsletter** has a new URL:

<http://www.csulb.edu/~txie/CLTANews>

**A Chinese Text Sampler** An Annotated Collection of Digitized Chinese Texts for Students of Chinese Language and Culture. This website, assembled by David Porter, provides a carefully chosen selection of 75 graded and annotated texts for student use. The texts include excerpts from modern and classical literature, film scripts, popular songs, children's stories, historical documents, and lists of frequently used idioms, proverbs, place names, and Chinese menu selections.

<http://www.personal.umich.edu/~dporter/sampler/sampler.html>

**Yu Wen Bao (语文报)** Promoting the learning of the Chinese language, heritage, and culture in North America by providing supplementary teaching and learning materials on an on-going basis to anyone who is interested in teaching and learning Chinese.  
<http://www.yuwenbao.us/>

**Streaming audio of some 20th century readings and their texts**

Prof. Moran has put streaming audio of some 20th century readings, and their texts, on his website:

[CongCong](#), an essay by Zhu Zi-Qing. (A streaming "Real Audio" recitation by Mu Hong.)

<http://www.wfu.edu/~moran/CongCong.htm>

He also supplies materials for a course that starts with the Shi Jing and dips into the easier gems that appear from then on. See: [http://www.wfu.edu/~moran/xueshenglu/student\\_router.html](http://www.wfu.edu/~moran/xueshenglu/student_router.html)

**The Artist** (獨幕話劇 “藝術家”) – a one-act play, developed by Prof. Patrick Moran:

[http://www.wfu.edu/~moran/xueshenglu/student\\_router.html](http://www.wfu.edu/~moran/xueshenglu/student_router.html)

## BELOIT COLLEGE

*Center for Language Studies  
Summer Intensive Programs  
June 7, 2003 - August 8, 2003*

### Chinese and Japanese

- Intensive 9 week or 4 week program
- Earn up to 12 semester credit hours
- 1st through 3rd year Chinese
- 1st through 4th year Japanese
- Personalized instruction

*Totally immerse yourself in a residential language and culture program that goes beyond the classroom.*

Contact:

Patricia Zody, Director, Center for Language Studies  
Beloit College, 700 College St., Beloit, WI 53511  
Tel: 1-800-356-0751 or 608-363-2277

E-mail: [cls@beloit.edu](mailto:cls@beloit.edu), Web site: <http://www.beloit.edu/~cls>

# MEMBERSHIP

## PLEASE ENCOURAGE YOUR COLLEAGUES & STUDENTS TO JOIN CLTA! *Here is why:*

- CLTA holds an annual conference in conjunction with the American Council on the Teaching of Foreign Languages. Panels, individual presentations, roundtables, and informal conversation help us keep up with developments in the field.
- CLTA sponsors a panel at the annual meeting of the Association for Asian Studies
- CLTA publishes a journal three times a year. This year we welcome a new editor, Vivian Ling, Professor Emerita from Oberlin College and Director of the IUP at Tsinghua University.
- CLTA publishes a Newsletter three times a year. Our new editor this year is Tim Xie Tianwei, California State University at Long Beach.
- CLTA has an up-to-date web site maintained by Professor Marjorie Chan of Ohio State University.

CLTA has just established through the generosity of an anonymous member the Jiede Grant for Empirical Research in Chinese. Members also qualify for the Walton Presentation Prize, given to a presenter at the annual conference, and the Walton Award, given for service to the field.

Most importantly, CLTA members are active in and committed to teaching Chinese language and culture at all levels. Our Association aims to support each other's professionalism and raise our profile nationally and internationally. Please visit our home page at <http://clta.deall.ohio-state.edu/>.

## Additions/corrections to 2002 Membership Directory

### NEW LIFE MEMBERS

Bien, Gloria (1967); Chou, Chih-ping

### REGULAR MEMBERS

Besio, Kimberly. [kabesio@colby.edu](mailto:kabesio@colby.edu)

Brasser, Michael. (2002) I am a Master's student in the Computational Linguistics Program of USC. I am interested in developing tools for students studying Chinese.

Cai, Fangpei. (H) 847-256-1808. I am a Senior Lecturer in Chinese at the University of Chicago.

Chan, Thomas. (2001) (H) 651-642-9058.

Chao, Han-Hua. Department of Foreign Languages and Literatures, California State University at Fullerton. [hchao@fullerton.edu](mailto:hchao@fullerton.edu)

Chappell, Hilary. (1987) (F) 61-3-9479-3059. I teach general linguistics, including a course on Language in Asia. My major research projects are on the typology of Sinitic

languages and the diachronic syntax of Southern Min.

Chou, Chih-ping. (1979) (W) 609-258-5363. (H) 609-799-9531. (F) 609-258-6984. I direct the Chinese Language Program at Princeton University, as well as the Princeton-in-Beijing program.

Chuang, Meitsu. (1999) (H) 86-10-8046-3139. (F) 86-10-8046-3140.

Cook, Constance. (1998) I teach First through Third Modern Chinese, as well as Chinese Film and Fiction. My field of scholarship is pre-Han excavated texts.

Drumm, Tamula. (1994) I am study abroad coordinator at Cleveland State University and teach a non-credit Intro to Chinese class to interested students.

Feng, Ming. (1997) Foreign Languages, Seattle University, Seattle, WA 98122. (W) 206-296-5443. [fengm@seattleu.edu](mailto:fengm@seattleu.edu).

He, Agnes Weiyun. I was trained as an applied linguist (Ph.D., UCLA). My research interests are centered on lan-

guage use and language education. I have published extensively in the areas of discourse linguistics and educational linguistics. My current research on (1) the learning of heritage language and culture and (2) the development of patterns of emotion and discourse behavior of Chinese American children has been funded by the National Academy of Education and The Spencer Foundation. I am presently Head of the Chinese Language Program at SUNY-Stony Brook, which enrolls about 150 students (most of whom are heritage language learners) each semester at elementary, intermediate and advanced levels.

Hoare, Stephanie. I teach about 53 students in Elementary Chinese (non-heritage) and direct and teach in the FALCON Chinese Program (full-year intensive Mandarin), which includes a spring semester in Beijing.

Hsu, Angela Yi-ping (1998) University of Illinois at Urbana-Champaign, 1113 W. Green St. Apt.319, Urbana, IL 61801. (W) 217-244-1432. [yhsu@uiuc.edu](mailto:yhsu@uiuc.edu)

Hudspeth, Barbara. (1982) 1678 Brookdale Rd #13, Naperville, IL 60563. I am supporting a new program in Chinese at North central College by providing materials and advice.

Jiang, Song. 6710 Hawaii Kai Dr. #1104, Honolulu, HI 96825

Kang, Wol-A. (2001) (W) 610-690-2047. (H) 610-604-4633. (F) 610-328-7769. I teach 20 students in Second Year Chinese and 10 students in Third Year Chinese and Chinese Conversation. I coordinate the Summer Study Program in the PRC for Swarthmore.

Li, Winston Zai-Yang. (1994) (W) 805-684-4127. (H) 805-684-3637. (F) 805-684-8940.

Li, Yanfeng. 847 Williams Hall, U of Pennsylvania, Philadelphia, PA 19104. (W) 215-573-4240. [yli3@sas.upenn.edu](mailto:yli3@sas.upenn.edu). I teach four levels of Mandarin in the Chinese program at the University of Pennsylvania.

Liu, Le-ning. (1991) (W) 212-854-3604. [LL172@columbia.edu](mailto:LL172@columbia.edu). I coordinate the teaching of Classical Chinese and Advanced Chinese at Columbia University and direct its summer program in Beijing. I teach a course in the history of Chinese language as well.

Lupke, Christopher. (1996)

Meng, Yuan-yuan. (1998) (W) 212-854-4740. I teach 16 students in First Year Chinese and 14 students in Fourth Year Chinese.

Miller, Rong Yu. (1995)

Miracle, W. Charles. (1985) Foreign Service Institute, US Department of State. 1723 Margie Drive, McLean VA 22101-5020. (W) 703-302-7297. (F) 703-302-7254. [miraclewc@state.gov](mailto:miraclewc@state.gov).

Montanaro, John. (1970) I teach First Year Chinese (half-

time), and am managing editor of Far Eastern Publications, Yale University.

Nybakken, Ruth. (1982)

Olefsky, Hai Zheng. (W) 512-327-1213. (H) 512-258-3228. [zhenghai@hotmail.com](mailto:zhenghai@hotmail.com)

I am the assistant director of the International Program, head of Chinese Studies, and also teach music (cello). Currently, we offer four levels of high school Chinese classes.

Seto, Jean Wang. Convent of the Sacred Heart High School, 2222 Broadway St., San Francisco, CA 94115. (H) 415-387-7327. (F) 415-387-5509. [jeanseto@aol.com](mailto:jeanseto@aol.com). I teach Mandarin I, II, III, IV at an all girl high school. I have taken teachers, students, and friends to China several times.

Shen, Helen. (1995) 661 Phillips Hall, University of Iowa, Iowa City, IA 52242. (W) (319) 335-2314. (F) 319-353-2207. [helen-shen@uiowa.edu](mailto:helen-shen@uiowa.edu).

Stasyshyn, Walter. TideTime Chinese Learning Corporation. (W) 416-642-2865

I am a director and president of international sales for TideTime New Media. Our company specializes in distance education. ETS has selected TideTime as their exclusive distributor for a number of the English language learning products in China. Our [www.ChineseTide.com](http://www.ChineseTide.com) website is a resource site dedicated to teaching reading, writing, listening, and speaking the Chinese language from the beginner stage right through to advanced levels. The strength of the courseware lies in the range, scope, and layering of learning mediums. Our focus is to inform and work with Chinese language teachers and to facilitate learning, communication, and collaboration.

Tan, Dali. (1996) Landon School. (W) 301-320-3200 x2615. (H) 703-834-2639. (F) 301-320-1122. [dali-tan@landon](mailto:dali-tan@landon). I teach 15 Chinese II students, 14 Chinese IA students, and three students in Chinese VI, VII, and VIII. I direct Landon-in-China, a six-week homestay total immersion program.

Tang, Jasmine. SUNY-Geneseo, Foreign Languages & Literatures Department, 1 College Circle, Geneseo, NY 14454. (H) 585-243-4901. (W) 585-245-5247 ext. 4460. (F) 585-245-5399. [tangi@geneseo.edu](mailto:tangi@geneseo.edu). I am the only teacher of all levels in our Chinese language program. I also teach Chinese to K-12 as well as adult students. I am the program director of the Calligraphy Education Group (CEG), and as such run our exhibition at the annual CLTA conference booth. In addition, I also serve as a free-lance consultant for the BOCE school districts.

Tian, Yuan. CIEE, Shao Yuan 2-107, Peking University, Beijing, 100871 China. [yuant@hawaii.edu](mailto:yuant@hawaii.edu). I work for the Council on International Educational Exchange as resident director in Beijing right now. Our host institution is Peking University.

Wang, Gwen T. Richard Montgomery High School. (W) 301-279-8400. (H) 301-229-4432. (F) 301-229-4975.

[stkwan@aol.com](mailto:stkwan@aol.com). I attended a four-week workshop in China this summer on a Fulbright-Freeman Scholarship.

Wei, Shu-chu. (1985) (W) 509-527-5891. (H) 509-529-8121. (F) 509-527-5039.  
[weipeng@whitman.edu](mailto:weipeng@whitman.edu). I teach First and Second Year Chinese, and two literature in translation class every year.

Wheatley, Julian. (1987) (W) 617-253-4743. (H) 617-225-6205. (F) 617-258-6189. [wheatley@mit.edu](mailto:wheatley@mit.edu). I teach First Year (regular and advanced beginners) and Second Year Chinese language courses, and am director of MIT's China and Singapore programs (which sends some 3-4 dozen students to work abroad). My research interests include the minority languages of SW China and Burmese.  
[yzhua@artsci.wustl.edu](mailto:yzhua@artsci.wustl.edu).

Yu Yueming. (1994) (W) 412-268-8943. (F) 412-268-1328. [yyu@andrew.cmu.edu](mailto:yyu@andrew.cmu.edu). I teach Third and Fourth Year Chinese and Chinese culture and coordinate the Chinese program at Carnegie Mellon University.

Zhang, Xiaonan. c/o Quan Chen, 70 Nonotuck Rd, West Springfield, MA 01089.  
[christa\\_zhang@yahoo.com](mailto:christa_zhang@yahoo.com).

Zhu Yongping. (1996) ANELL, Washington University in St. Louis, Campus Box 1111, St. Louis, MO 63130-4899. Home address: 1467 High School Dr., Brentwood, MO 63144. (W) 314-935-9008. (H) 314-918-9008. (F) 314-935-4399.

PUBLISHED BY UNIVERSITY OF CALGARY PRESS  
DISTRIBUTED BY MICHIGAN STATE UNIVERSITY PRESS  
to order contact msup | tel 517.355.9543 | fax 800.678.2120  
[www.msupress.msu.edu](http://www.msupress.msu.edu)



*Fayin* is the first of a three-part Chinese multimedia resource series on CD-ROM. This CD-ROM enhances the teaching of modern Chinese standard language (Mandarin) at beginner and intermediate levels and includes instruction in all aspects of Mandarin phonetics, audio-visual displays that help learners shape their mouths, drills and tests to evaluate students' understanding, an audio database of Mandarin pronunciation and spelling techniques, and twenty-six challenging tongue-twisters. FAYIN \$39.95 CD | 1-55238-057-2

*Tingli* includes two sets of two CD-ROMs at beginner and intermediate levels that help develop, practice, and further refine Chinese listening comprehension in a simulated immersion environment. Both CD-ROMs include hundreds of short stories, dialogues, Chinese idioms, proverbs, songs, poems, and geographical terms, as well as Chinese and English translations of the exercises. *Tingli Beginner* includes thirty lessons and drills, whereas *Tingli Intermediate* includes twenty lessons and drills that help students learn the speech and grammar patterns most frequently used in China. TINGLI BEGINNER \$49.95 2CDs | 1-55238-059-9 | TINGLI INTERMEDIATE \$49.95 2 CDs | 1-55238-087-4



Coming Soon Shizi Chinese Characters





## Duke Study in China Program

In Association with Washington University  
In St. Louis and Wesleyan University

SUMMER AND FALL 2003



- |                                                   |                                                                    |
|---------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| a. Summer Session Only<br>June 20 - August 17     | b. Fall Session Only<br>August 28 - December 8                     |
| c. Summer & Fall Sessions<br>June 20 - December 8 | d. Guided Study Tour in<br>addition to a, b or c<br>August 17 - 28 |

### Curriculum Highlights

- Lecture and drill classes
- Conversation sessions and individual sessions
- Chinese language partners and weekly language table
- Cultural courses in addition to language courses in the fall

### Other Features

- Fee includes program-related travel in China
- Two locations-summer at Capital Normal University in Beijing and fall at Zhejiang University in Hangzhou
- Options for Chinese roommates in the fall; host families in the summer and fall

### Duke Study in China Program

Box 90411, 2111 Campus Drive

Duke University, Durham, NC 27708-0411

Phone: 919-684-2604

Fax: 919-681-6247

E-mail: [ddhunt@duke.edu](mailto:ddhunt@duke.edu)

Web: <http://www.duke.edu/APSI>

## New from Red Mansions Publishing

### Chinese Characters for Beginners (Book/CD-ROM set)

This new book teaches 100 of the most common characters (traditional characters, with *pinyin* and *zhuyinfuhao*, and a total of 500 words (five words per character). Many illustrations show the origins of the characters, stroke order, with space for students to practice writing. The bonus CD-ROM (not sold separately) includes all the information in the book plus audio pronunciation, games, and exercises, and morphs characters from ancient forms to today's written characters.

ISBN 986-80507-0-7 • \$19.95

Available at: • [www.chinabooks.com](http://www.chinabooks.com) • [www.amazon.com](http://www.amazon.com) and better bookstores. For text orders and site licenses, please contact publisher below.



**RED MANSIONS**

phone/fax 650.952.3164

1233 Crestwood Drive, South San Francisco, CA 94080

### CHINESE CHARACTERS FOR BEGINNERS



NEW!



## New Practical Chinese Reader

The long-awaited revised edition of the widely-used PCR series is here! In a new, larger, easy-to-use format, the NPCR will have six texts and accompanying materials, including cassettes, videos, CD-ROMs, and instructor's manuals, covering beginning to intermediate levels. The storyline in the texts follows international students (including the son of Gubo from the first edition) as they learn Mandarin in Chinese society. The NPCR has been

totally redone following the advice of western teachers. Please see our website for more details and exam copy policies.

|                                                    |                    |
|----------------------------------------------------|--------------------|
| New Practical Chinese Reader Textbook 1            | ISBN:7-5619-1040-1 |
| New Practical Chinese Reader Workbook 1            | ISBN:7-5619-1042-8 |
| New Practical Chinese Reader Instructor's Manual 1 | ISBN:7-5619-1041-X |
| New Practical Chinese Reader Textbook 2            | ISBN:7-5619-1129-7 |

Additional volumes to be announced.

## New Approaches to Learning Chinese

These beginning textbooks have been designed to be used either together or separately, in a modular method of teaching. Each of the three texts can be used to teach a specific aspect (spoken, radicals, reading) or be used together as a comprehensive set.

See our website for more information on this innovative new text.

|                                  |                     |
|----------------------------------|---------------------|
| Intensive Spoken Chinese         | ISBN: 7-80052-577-5 |
| The Most Common Chinese Radicals | ISBN: 7-80052-576-7 |
| Rapid Literacy in Chinese        | ISBN: 7-80052-695-X |



*America's  
#1 source  
of publications  
about China  
since 1960.*

For a complete list of titles,  
see our website at [www.chinabooks.com](http://www.chinabooks.com).  
You may also request a print catalog.

 **CHINA  
BOOKS**

2929 Twenty-fourth Street, San Francisco, CA 94110  
Phone: (415)282-2994 Fax: (415)282-0994

Email: [info@chinabooks.com](mailto:info@chinabooks.com)  
Website: [www.chinabooks.com](http://www.chinabooks.com)

# COLUMBIA UNIVERSITY

## SUMMER LANGUAGE PROGRAM IN BEIJING



Based at one of China's most prestigious universities, **Tsinghua University**, this nine-week, intensive language program provides linguistic and cultural immersion in Beijing, the capital of China. Advanced-beginning through advanced levels of Mandarin Chinese courses are taught by Columbia University faculty, and classroom instruction is reinforced by review sessions, private tutorials, and Chinese conversation partners.

### **LIVE WITH CHINESE FAMILIES**

Students may choose to live with a host family or in an on-campus hotel. Program activities include trips to the Great Wall, the Forbidden City, the Peking Opera, and Chinese acrobatics. During a one-week travel break, students are encouraged to explore China.

#### **Application Deadline**

March 6, 2003

#### **Program Dates**

June 12 – August 16, 2003

#### **Prerequisites**

Basic knowledge of Chinese

#### **Credits**

10 Columbia University points of credit

#### **Program Fee**

\$4,500



**Keep thinking.**

**212-854-2559**

**[beijing@columbia.edu](mailto:beijing@columbia.edu)**

**[www.ce.columbia.edu/op](http://www.ce.columbia.edu/op)**



**Chinese Language Teachers Association, Inc.**

# 2003 Membership Form

**Name:**

English: (Last name) \_\_\_\_\_, (First name) \_\_\_\_\_

Chinese: \_\_\_\_\_

**Mailing Address:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telephone: (Office) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

(Home, optional) \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

**Affiliated Institution:** \_\_\_\_\_

Department: \_\_\_\_\_

**Membership Dues Schedule:** *(Select appropriate category; dues are based on annual income)*

|                                  |      |                    |       |
|----------------------------------|------|--------------------|-------|
| Annual income \$20,000 or under: | \$25 | \$61,000–\$75,000: | \$70  |
| \$21,000–\$30,000:               | \$35 | \$76,000 or over:  | \$80  |
| \$31,000–\$45,000:               | \$50 | LIFE member:       | \$750 |
| \$46,000–\$60,000:               | \$60 | AMOUNT             |       |

ENCLOSED: \_\_\_\_\_

*(Joint membership is available to spouses who share one set of the journal and newsletter mailed to the same address. Dues are based on the higher income, plus \$25 for the second member.)*

Make check payable to **CLTA** and mail form and dues to:  
CLTA; c/o Center for Chinese Studies, 1890 East-West Road, Moore Hall 416, University of  
Hawaii, Honolulu, HI 96822, USA

Chinese Language Teachers Association  
417 Moore, 1890 East-West Road  
University of Hawaii  
Honolulu, HI 96822

### ADDRESS UPDATE

*Please fill out the form below if:*

- ... Your address label is not properly printed*
- ... You encounter a delay in receiving your CLTA journal or newsletter*
- ... You have recently moved or will soon be moving*

(Either school OR private address, NOT mixed)

Name: (Last) \_\_\_\_\_ (First) \_\_\_\_\_

Dept./Street \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_

City \_\_\_\_\_

State/ Province \_\_\_\_\_

Country \_\_\_\_\_ Zip Code \_\_\_\_\_

Tel. (work) \_\_\_\_\_ (home) \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_

Please mail form to: CLTA Headquarters, 417 Moore Hall, 1890 East-West Road, University of Hawaii, Honolulu, HI 96822